

Les Nouvelles

de la Grèce et des Grecs à Paris

OCTOBRE 2017 - N° 179

MENSUEL DE LIAISON ET D'INFORMATION

Edito

Manifestations diverses, activités à caractère culturel, événements artistiques, nouvelles de Grèce, recettes et histoires drôles, vous les retrouverez tous les mois, dans votre bulletin «Les Nouvelles». Informer et distraire, c'est l'objectif que nous nous sommes fixé en vous rapportant toutes ces informations, petites ou grandes qui créent le lien entre la Grèce et vous, philhellènes et Grecs. Bonne rentrée à tous nos fidèles lecteurs.

Cours de grec moderne

Reprise des cours

Comme tous les ans, les cours reprennent en octobre, à partir du 2. L'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris, première école de grec moderne à Paris spécialisée dans l'enseignement de la langue grecque en tant que langue étrangère, propose des manuels spécifiques pour les francophones. Si vous êtes d'origine grecque et que vous avez du mal à suivre une conversation courante ou si vous rencontrez des difficultés à lire ou à écrire, venez vous inscrire à notre école. Documentation détaillée et dossier d'inscription au 01 48 74 09 56. Renseignements : www.ienh.org - ienh@sfr.fr

Produits régionaux

Le vignoble Vrinioti

La région de l'Eubée du nord est connue pour ses sources thermales, son volcan inactif Lichada ainsi que ses vins réputés que Homère évoque dans l'Iliade. Sur les versants ensoleillés de Gialtra près de Edipsos, sur près de 100 hectares, au pied du mont Telethrios à une altitude de 200 à 450 mètres, le vignoble familial Vriniotis produit des vins bio de grande qualité. Cette combinaison du sol, du microclimat et de la philosophie le vignoble Vrinioti donne aux vins leur caractère distinctif. Sont cultivées les variétés rouges de «Vradianos», un ancien cépage



de l'Eubée du nord, qui a été relancé par la famille Vrinioti ainsi que d'autres cépages de la région comme «Mavrokountoura». Infos : +30 22260 32429 salescontact@vriniotiswinery.gr

Archéologie

Le sanctuaire d'Artémis



Sur l'île d'Eubée, à la fin de sa campagne de fouilles de 2017, l'Ecole suisse d'archéologie de Grèce vient de mettre au jour le sanctuaire d'Artémis Amarysia. La découverte est essentielle. Ces fouilles qui se déploient sur 5000 m2 ont mis au jour l'un des derniers sanctuaires connus par les textes. «Il compte parmi les plus importants de l'île d'Eubée, le deuxième plus grand de Grèce après la Crète», explique le professeur Karl Reber, directeur de l'Esag. Il rappelle que cette école fouille cette île depuis 1964 à l'invitation du gouvernement grec. «Quand nous avons découvert l'inscription sur la tuile, nous étions émerveillés». «Art», sont les premières lettres apparues. Puis, raconte en substance Tobias Krapf, secrétaire scientifique de l'Ecole Suisse d'Archéologie de Grèce (Esag) et chef des travaux sur le chantier archéologique d'Amarnthos, une deuxième tuile a surgi portant l'inscription complète, «Artemidos», pour la Déesse Artemis, la divinité de la chasse dans la Grèce antique. «Nous avons aussi trouvé deux vases dédiés à la déesse et des inscriptions sur la paroi d'un puits». Artémis Amarysia était la divinité principale d'Érétrie. Le sanctuaire de la déesse, dont le rayonnement dépassait largement les frontières érétriennes, était fameux dans l'Antiquité. Des remparts, un gymnase, des quartiers d'habitation, une mosaïque à galets... En plus de 50 ans de recherches acharnées, les découvertes ont été nombreuses. Sur ce lieu sacré, il y eut des fêtes en l'honneur d'Artemis, des processions qui sont venues célébrer la déesse ou encore des concours sportifs. La découverte de ce site apporte aussi des clés de compréhension de la vie de l'île. Au IV^e siècle avant Jésus-Christ, elle était divisée en quatre cités, l'équivalent des Etats. Érétrie était l'une d'elles. «Elle était un lieu de rencontre et de culte. Source : d'après Le Temps

Soutenez la diffusion du bulletin :
• participation aux frais (10 numéros) 20 •
• soutien au bulletin plus de 20 •

Histoire

Le 28 octobre 1940



La célébration de la fête nationale du «28 octobre 1940» concerne l'épopée des années 1940 et le jour où la Grèce est entrée en guerre. À l'aube du 28 octobre 1940, l'Italie, par son ambassadeur à Athènes, a présenté un ultimatum à Ioannis Metaxas, alors Premier ministre, appelant au libre passage des troupes italiennes de la frontière gréco-albanaise ainsi qu'à la mise à disposition de certains points stratégiques. Ioannis Metaxas a répondu avec un magnifique non, qui reflétait également la volonté de la plupart des gens, quelque chose comme une demande populaire. Ce refus de Metaxas aux exigences de l'Italie a signalé l'entrée en guerre de la Grèce qui jusqu'alors restait neutre. L'anniversaire du «Oxi» a commencé à être célébré dès la première année de l'occupation italo-allemande. Les deux premières célébrations ont eu lieu à l'Université d'Athènes et à la place Syntagma sans problème particulier. Cependant, en 1943, la célébration qui a eu lieu sur la place Kotzia a été accompagnée d'arrestations. La première célébration officielle s'est déroulée le 28 octobre 1944, en présence du Premier ministre George Papandreou. Depuis, cet événement est commémoré tous les ans dans toute la Grèce par des défilés de militaires. C'est un jour férié. Le 28 octobre, le début de la guerre avec les Italiens, a été un moment d'unité et une grande victoire des Grecs contre le fascisme.

Nouvelles de Grèce

Croix effacées

L'Église grecque condamne à son tour le retrait des croix sur les produits Lidl, le géant de la grande distribution à bas coûts, qui a effacé les croix des églises grecques de Santorin sur les emballages de sa gamme de produits grecs «Eridanous». Cependant, à la suite de la justification «improbable» - car il s'agit d'un changement de nature architecturale et symbolique des églises, et non pas pour une sorte de «discrimination» religieuse qui doit être «combattue» - Lidl s'est excusé: «C'est évidemment une erreur. Désolé pour ça. Mais nous comprenons votre colère et nous nous excusons.» Les produits de la Méditerranée du distributeur allemand Lidl ne sont pas les seuls concernés : ceux de Danone, Nestlé, Mevgal, Carrefour ou Leclerc sont aussi en cause. La question est de savoir pourquoi ils utilisent les églises alors qu'ils ne veulent pas les croix.

Activités du mois

Cinéma

► «River banks» projection en présence du metteur en scène Panos Karkanevatos, le 17 octobre 2017 à 20h30. Fondation Hellénique, 47 bd Jourdan (14e).

Concerts

► Dans le cadre des célébrations de la Capitale Européenne de la Culture à Chypre «Pafos 2017» Arts Spontanés organise un concert avec Alkinoos Ioannidis. Yorgos Kaloudis au violoncelle, Fotis Siotas, violon, Dimitris Tsekouras contrebasse et Manolis Pappos au bouzouki. Le 15 octobre 2017, à 20 h au Café de la Danse, 5 passage Louis-Philippe (11e). Entrée : 28 € en prévente et 32 € sur place. Infos & réservations : www.cafedeladanse.com

► Concert de l'ensemble «Limani», au profit du projet de restauration de la Fondation. Direction musicale : Yannis Vlachos et Laurence Stefanidis. Le 19 octobre 2017, à 19 h. Fondation Hellénique, 47 bd Jourdan (14e).

Conférence

► «Cinéma et préjugés. Les vilains préfèrent l'architecture moderne» de Petros Martinidis, professeur émérite, école d'architecture, université de Thessalonique. Le 13 octobre 2017 à 20 h. Fondation Hellénique, 47 bd Jourdan (14e).

Danses

► «Kyklos organise son «Bal de rentrée» Maison Queneau, 24/26 rue Raymond Queneau (18e), le 7 octobre 2017, de 19 h à 23 h 30. Toutes les régions de Grèce sont à l'honneur, les îles, la Crète, la Grèce Centrale, l'Épire, en Macédoine, en Thrace... Sur la table : un «grignotage», des boissons. Participation : 10 €. Inscriptions par mail : contact@kyklos-danse.com

Emissions radiophoniques

► Idln. Chaque premier jeudi du mois de 19 h à 20 h, sur 98.0 FM ou sur www.idfm98.fr. www.facebook.com/radio_idln.antennegrecque. L'actualité grecque par Yiannis à Athènes, le focus artistique d'Eric, la rubrique d'Hermione.

► Emission grecque radiophonique le 29 octobre 2017 à 13h sur Ayp Fm 99.5 la Radio Arménienne : commémoration de la fête nationale du 28 octobre 1940, dédicace à Manolis Mitsias (concert du 15 novembre). Toutes les émissions sont disponibles sur 3w.radio-aypfm.com - rubrique archives - l'instant grec. ellinikistigmi@gmail.com L'équipe de l'émission grecque : Stavros Stefanidis et Evelyne Fresinsky.

Exposition

► «Ces cités où passent encore les dieux...» de Vana Xenou explore plastiquement les rituels d'Apollon pythien à Delphes, de la fête des anthéstéries en l'honneur de Dionysos à Athènes et des mystères d'Eleusis en hommage à Demeter et Perséphone. Jusqu'au 10 décembre 2017. Vallons de l'Ermitage, 23 rue Athime Rué à Garches (92380).

Journée d'études

► «Fotis Kontoglou, peintre et écrivain de la Grèce des après-guerres». Journée d'études organisée par le Cermom, en partenariat avec l'École Française d'Athènes et de l'Inalco. Le 11 octobre 2017 à partir de 9 h 30, salle 3.15 au Grand auditorium de l'Inalco, 65 rue des Grands-Moulins (13e). Contact : meropi.anastassiadou@inalco.fr

Poésie

► «Tzigane, le poème gitan» met en scène une quête personnelle d'origines -Rom- à travers l'Europe et les Usa. par la Compagnie Erinna. Mise en scène et

interprétation : Anastassia Politi, texte de Cecilia Woloch, poèmes de Andréas Embirikos, Matiah Eckhard et Konstantinos Graham. Jusqu'au 5 novembre 2017. Entrée : 15 €. Réservations : 01 56 58 02 32 ou par mail : theatrefalguiere@gmail.com. Théâtre Falguière, 55 rue de la Procession (15e).

Soirée grecque

► Soirée grecque organisée par La Croix bleue des Arméniens de France, avec le célèbre groupe Moréas. Chansons, danses, musique et spécialités culinaires, au son du bouzouki. Le 21 octobre 2017 à 20 h. Espace Charles Aznavour, salle Garvarentz, av. Paul Vaillant-Couturier à Arnouville (95400). Pa.f. : 50 €. Réservations : 01 39 85 70 42. Places limitées.

Théâtre

► «La putain du dessus», de Antonis Tsipianitis. Adaptation : Haris Kanatsoulis et Chantal Stigliani, mise en scène de Christophe Bourseiller, avec Emilie Chevillon. C'est l'histoire d'une femme qui explose en direct, l'histoire de la crise grecque, l'heure des comptes, de la révolution, de la libération. Erato, anti-héroïne, femme «sans qualité» revient des funérailles de son époux. La veuve hellène devient une punk fem. A partir du 3 octobre 2017, du mardi au vendredi à 21 h, samedi à 16 h. Théâtre de la Huchette, 23 rue de la Huchette (5e). Tél. : 01 43 26 38 99.

► «Les Perses» d'Eschyle. En 472, huit ans après la victoire remportée par les Grecs, Eschyle met en scène la bataille de Salamine. Organisé par le Service culturel de Paris-Sorbonne et le Théâtre Démodocos. Le 17 octobre 2017, à 20 h. Grand Amphithéâtre de la Sorbonne, 47 rue des Ecoles (5e). Entrée : 12 €/ 8 € en prévente.

Annie Dimitriou
LA GRAMMAIRE DU GREC MODERNE
claire et pratique
Disponible à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris Tél. 01 48 74 09 56 - Prix : 28 •

Spécialité culinaire

«Dolmadakia» feuilles de vigne à la viande et au riz



Ingrédients : feuilles de vigne en saumure ou congelées, 400 g de viande hachée, 150 g de riz long, 3 oignons, quelques feuilles de menthe, 1 bouquet d'aneth, 1 citron, 1 oeuf, poivre et sel. Préparation : dorez les oignons émincés dans l'huile d'olive, versez le riz. Mélangez la viande hachée, la menthe et l'aneth ciselés, le riz et les oignons. Poivrez et salez. Faites bouillir les feuilles de vigne 5 mn pour enlever la saumure et les ramollir. Mettez au centre de chaque feuille une cuillerée du mélange. Repliez la feuille en formant un petit rouleau. Tapissez le fond d'une grande casserole de feuilles de vigne puis disposez les rouleaux. Arrosez de jus de citron, d'huile d'olive et d'un peu d'eau. Placez une assiette dessus pour que les rouleaux ne s'ouvrent pas. Laissez mijoter à feu doux environ 40 mn. Sauce au citron : battez le blanc en neige, ajoutez le jaune, puis le jus de cuisson et le citron. Versez sur les «dolmadakia».

Histoires drôles

► Γιατρέ μου, κάθε βράδυ βλέπω τον ίδιο εφιάλητη. Κάποιος με κυνηγά να με σκοτώσει. Τρέχω, τρέχω και φτάνω μπροστά σε μια μεγάλη πόρτα με κόκκινη επιγραφή. Σπρώχνω για να ανοίξω, ξανασπρώχνω αλλά δεν ανοίγει! Ο τύπος που με κυνηγά πλησιάζει με το μαχαίρι. Ουρλιάζω στον ύπνο μου και ξυπνώ ιδρωμένος.

-Μμμ, ενδιαφέρον. Και δεν μου λέτε, μήπως θυμάστε τι γράφει η επιγραφή πάνω στην πόρτα; - Έλξαιτε.

► Ο εφημέριος της συνοικίας τηλεφώνησε στην αστυνομία να πάρουν ένα γάιδαρο που είχε ψοφήσει εκεί. Ο υπάλληλος θέλησε να κάνει τον έξυπνο. «Νόμιζα για τους νεκρούς ότι φροντίζουν οι παπάδες.» είπε. «Μάλιστα, μα όχι πριν έρθουν σε επαφή με τους συγγενείς.» απάντησε ο παπάς.

► Μεταξύ γειτώνων. «Ξέρεις, ότι χτες το βράδυ ξέχασες το παράθυρό σου ανοιχτό και σε είδα με την γυναίκα σου στο κρεβάτι;». «Μπα, αποκλείεται, μόλις γύρισα από ταξίδι σήμερα το πρωί.

Adresses utiles

► «Pelops» 11 rue des Martyrs (9e). Tél. : 01 42 81 55 42 & 15 rue Daguerre (14e). Tél. 01 43 20 59 84.

► «Les Cyclades» traiteur - 37 bd Beaumarchais (3e). Tél. : 01 42 77 59 26.

► «Kilikio» traiteur grec, 34 rue N.D. de Nazareth (3e). Tél. : 09 83 33 88 24. info@kilikio.com

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Dionysos» traiteur grec, 92 rue Lecourbe (15e). Tél. : 01 45 66 41 67.

► «Sitia» traiteur grec, 5 rue de Bazeilles (5e). Tél. : 01 45 87 25 59.

► «Heratchian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Nausikaà» traiteur grec, épicerie fine. 15 rue de Moscou (8e). Tél. : 01 42 93 42 18.

► «Iki» restaurant, produits traditionnels grecs. 2 rue Milton (9e). Tél. : 09 81 88 30 68.

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

Coin annonces

► «La grammaire du grec moderne, claire et pratique» de Annie Dimitriou. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. 01 48 74 09 56. 28 €.

► Dictionnaire électronique français/grec & grec/français, avec plus de 400 000 mots illustrés de nombreux exemples, traducteur automatique de mots en environnement Word & html. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. 01 48 74 09 56. Editions Tegos. 22 €.

► Répétitions de la Chorale Harmonie chaque mardi, de 18h30 à 20h30, à partir du 3 octobre 2017, sous la direction de Yiannis Plastiras. La Maison Fraternelle, 37 rue Tournefort (5e). Infos : genevieve.nemeth@free.fr

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Etablissement d'Enseignement Privé
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56
Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires